
CONTENTS

| | |
|--|------|
| COUNCIL OF ORIENTAL MEDICAL PUBLISHERS DESIGNATION | viii |
| FOREWORD 序言 | ix |
| TRANSLATORS' PREFACE 译者的序 | xiii |
| ACKNOWLEDGEMENTS 志谢 | xiv |
| GUIDE TO THE USE OF THIS BOOK 凡例 | xv |
| LECTURE 1 RELEVANT ISSUES FOR THE CLINICAL APPLICATION OF FORMULAS | 1 |
| LECTURE 2 ~ QÌ-TREATING FORMULAS, BLOOD-RECTIFYING FORMULAS, AND SUPPLEMENTING FORMULAS | 23 |
| 2.1 <i>Guā Lóu Xiè Bái Bái Jiǔ Tāng</i> (栝楼薤白白酒汤 Trichosanthes, Chinese Chive, and White Liquor Decoction) | 24 |
| 2.2 <i>Sì Jūn Zǐ Tāng</i> (四君子汤 Four Gentlemen Decoction) | 29 |
| 2.3 <i>Bǔ Zhōng Yì Qì Tāng</i> (补中益气汤 Center-Supplementing Qi-Boosting Decoction) | 36 |
| 2.4 <i>Xuán Fù Huā Dài Zhě Shí Tāng</i> (旋覆花代赭石汤 Inula and Hematite Decoction) | 44 |
| 2.5 <i>Shēng Yáng Yì Wèi Tāng</i> (升阳益胃汤 Yáng-Upbearing Stomach-Boosting Decoction) | 48 |
| 2.6 <i>Dīng Xiāng Shì Dì Tāng</i> (丁香柿蒂汤 Clove and Persimmon Decoction) | 52 |
| 2.7 <i>Sì Mó Tāng</i> (四磨汤 Four Ground Decoction) | 55 |
| 2.8 <i>Dú Shēn Tāng</i> (独参汤 Pure Ginseng Decoction) | 57 |
| 2.9 <i>Sì Wù Tāng</i> (四物汤 Four Substances Decoction) | 60 |
| 2.10 <i>Dāng Guī Bǔ Xuè Tāng</i> (当归补血汤 Chinese Angelica Blood-Supplementing Decoction) | 65 |
| 2.11 <i>Sháo Yào Tāng</i> (芍药汤 Peony Decoction) | 67 |
| 2.12 <i>Táo Hé Chéng Qì Tāng</i> (桃核承气汤 Peach Kernel Qi-Coordinating Decoction) | 70 |
| 2.13 <i>Dà Huáng Zhè Chóng Wán</i> (大黄蟪虫丸 Rhubarb and Ground Beetle Pill) | 73 |
| 2.14 <i>Xī Jiǎo Dì Huáng Tāng</i> (犀角地黄汤 Rhinoceros Horn and Rehmannia Decoction) | 76 |
| 2.15 <i>Guī Pí Tāng</i> (归脾汤 Spleen-Returning Decoction) | 82 |
| 2.16 <i>Rén Shēn Yǎng Róng Tāng</i> (人参养荣汤 Ginseng Construction-Nourishing Decoction) | 87 |
| 2.17 <i>Xiǎo Jì Yǐn Zǐ</i> (小蓟饮子 Field Thistle Drink) | 90 |
| 2.18 <i>Huáng Tǔ Tāng</i> (黄土汤 Yellow Earth Decoction) | 94 |

| | | |
|------|---|-----|
| 2.19 | <i>Dāng Guī Liù Huáng Tāng</i> (当归六黄汤 Chinese Angelica Six Yellows Decoction) | 97 |
| 2.20 | <i>Fù Yuán Huó Xuè Tāng</i> (复元活血汤 Origin-Restorative Blood-Quickening Decoction) | 100 |
| 2.21 | <i>Shèn Qì Wán</i> (肾气丸 Kidney Qì Pill)..... | 104 |
| 2.22 | <i>Liù Wèi Dì Huáng Wán</i> (六味地黄丸 Six-Ingredient Rehmannia Pill) | 110 |
| 2.23 | <i>Hǔ Qián Wán</i> (虎潜丸 Hidden Tiger Pill)..... | 116 |
| 2.24 | <i>Tiān Wáng Bǔ Xīn Dān</i> (天王补心丹 Celestial Emperor Heart-Supplementing Elixir) | 121 |
| 2.25 | <i>Kǒng Shèng Zhěn Zhōng Dān</i> (孔圣枕中丹 Sagacious Confucius' Pillow Elixir)..... | 126 |
| 2.26 | <i>Dà Bǔ Yīn Wán</i> (大补阴丸 Major Yīn Supplementation Pill)..... | 129 |
| 2.27 | <i>Yì Qì Cōng Míng Tāng</i> (益气聪明汤 Qi-Boosting Sharp and Bright Decoction) | 135 |
| 2.28 | <i>Qín Jiāo Fú Léi Tāng</i> (秦艽扶羸汤 Large Gentian Emaciation Decoction)..... | 137 |
| 2.29 | <i>Bǎi Hé Gù Jīn Tāng</i> (百合固金汤 Lily Bulb Metal-Securing Decoction)..... | 141 |
| 2.30 | <i>Yù Píng Fēng Sǎn</i> (玉屏风散 Jade Wind-Barrier Powder) | 146 |
| 2.31 | <i>Shí Hú Yè Guāng Wán</i> (石斛夜光丸 Dendrobium Night Vision Pill) | 149 |
| 2.32 | <i>Huán Shào Dān</i> (还少丹 Rejuvenation Elixir)..... | 152 |

LECTURE 3 ~ EFFUSING AND DISSIPATING FORMULAS; HARMONIZING AND RELIEVING FORMULAS, AND FORMULAS THAT SIMULTANEOUSLY TREAT THE EXTERIOR AND INTERIOR 155

| | | |
|------|---|-----|
| 3.1 | <i>Má Huáng Tāng</i> (麻黄汤 Ephedra Decoction)..... | 156 |
| 3.2 | <i>Guì Zhī Tāng</i> (桂枝汤 Cinnamon Twig Decoction)..... | 161 |
| 3.3 | <i>Gé Gēn Tāng</i> (葛根汤 Pueraria Decoction)..... | 166 |
| 3.4 | <i>Rén Shēn Bào Dú Sǎn</i> (人参败毒散 Ginseng Toxin-Vanquishing Powder)..... | 169 |
| 3.5 | <i>Sāng Jú Yīn</i> (桑菊饮 Mulberry Leaf and Chrysanthemum Beverage) | 173 |
| 3.6 | <i>Yín Qiào Sǎn</i> (银翘散 Lonicera and Forsythia Powder) | 177 |
| 3.7 | <i>Xiǎo Chái Hú Tāng</i> (小柴胡汤 Minor Bupleurum Decoction) | 183 |
| 3.8 | <i>Yuè Jú Wán</i> (越鞠丸 Depression-Overcoming Pill)..... | 192 |
| 3.9 | <i>Xiāo Yáo Sǎn</i> (逍遥散 Free Wanderer Powder) | 195 |
| 3.10 | <i>Huò Xiāng Zhèng Qì Sǎn</i> (藿香正气散 Agastache Qi-Righting Powder) | 201 |
| 3.11 | <i>Tòng Xiè Yào Fāng</i> (痛泻要方 Pain and Diarrhea Formula) | 205 |
| 3.12 | <i>Gé Gēn Huáng Qīn Huáng Lián Tāng</i> (葛根黄芩黄连汤 Pueraria, Scutellaria, and Coptis Decoction) | 209 |
| 3.13 | <i>Fáng Fēng Tōng Shèng Sǎn</i> (防风通圣散 Saposhnikovia Sage-Inspired Powder) | 211 |
| 3.14 | <i>Hāo Qīn Qīng Dǎn Tāng</i> (蒿芩清胆汤 Sweet Wormwood and Scutellaria Gallbladder-Clearing Decoction)..... | 217 |
| 3.15 | <i>Wǔ Jī Sǎn</i> (五积散 Five Accumulations Powder) | 221 |
| 3.16 | <i>Shēn Sū Yīn</i> (参苏饮 Ginseng and Perilla Beverage) | 223 |
| 3.17 | <i>Sì Nì Sǎn</i> (四逆散 Counterflow Cold Powder)..... | 228 |
| 3.18 | <i>Chái Hú Shū Gān Sǎn</i> (柴胡疏肝散 Bupleurum Liver-Coursing Powder)..... | 231 |

LECTURE 4 ~ WIND-DISPELLING FORMULAS, COLD-DISPELLING FORMULAS, AND DAMPNES-DISPELLING FORMULAS 235

| | | |
|-----|--|-----|
| 4.1 | <i>Fēng Yīn Tāng</i> (风引汤 Wind-Drawing Decoction)..... | 236 |
|-----|--|-----|

| | | |
|------|--|-----|
| 4.2 | <i>Tiān Má Wán</i> (天麻丸 Gastrodia Pill)..... | 239 |
| 4.3 | <i>Zhèn Gān Xī Fēng Tāng</i> (镇肝熄风汤 Liver-Settling Wind-Extinguishing Decoction)..... | 242 |
| 4.4 | <i>Dì Huáng Yīn Zǐ</i> (地黄饮子 Rehmannia Drink)..... | 246 |
| 4.5 | <i>Xiāo Fēng Sǎn</i> (消风散 Wind-Dispersing Powder)..... | 251 |
| 4.6 | <i>Qiān Zhèng Sǎn</i> (牵正散 Pull Aright Powder)..... | 255 |
| 4.7 | <i>Guì Zhī Sháo Yào Zhī Mǔ Tāng</i> (桂枝芍药知母汤 Cinnamon Twig, Peony, and Anemarrhena Decoction)..... | 262 |
| 4.8 | <i>Dú Huó Jì Shēng Tāng</i> (独活寄生汤 Pubescent Angelica and Mistletoe Decoction)..... | 270 |
| 4.9 | <i>Sān Bì Tāng</i> (三痹汤 Three Impediment Decoction)..... | 275 |
| 4.10 | <i>Qīng Zhèn Tāng</i> (清震汤 Clearing Invigoration Decoction)..... | 277 |
| 4.11 | <i>Lǐ Zhōng Tāng</i> (理中汤 Center-Rectifying Decoction)..... | 280 |
| 4.12 | <i>Dà Jiàn Zhōng Tāng</i> (大建中汤 Major Center-Fortifying Decoction)..... | 287 |
| 4.13 | <i>Xiǎo Jiàn Zhōng Tāng</i> (小建中汤 Minor Center-Fortifying Decoction)..... | 289 |
| 4.14 | <i>Sì Nì Tāng</i> (四逆汤 Counterflow Cold Decoction)..... | 295 |
| 4.15 | <i>Dāng Guī Sì Nì Tāng</i> (当归四逆汤 Chinese Angelica Counterflow Cold Decoction)..... | 298 |
| 4.16 | <i>Zhēn Wǔ Tāng</i> (真武汤 True Warrior Decoction)..... | 300 |
| 4.17 | <i>Sì Shén Wán</i> (四神丸 Four Spirits Pill)..... | 303 |
| 4.18 | <i>Bàn Liú Wán</i> (半硫丸 Pinellia and Sulfur Pill)..... | 308 |
| 4.19 | <i>Nuǎn Gān Jiān</i> (暖肝煎 Liver-Warming Brew)..... | 309 |
| 4.20 | <i>Wǔ Líng Sǎn</i> (五苓散 Poria Five Powder)..... | 311 |
| 4.21 | <i>Wǔ Pí Yǐn</i> (五皮饮 Five-Peel Beverage)..... | 316 |
| 4.22 | <i>Bā Zhèng Sǎn</i> (八正散 Eight Corrections Powder)..... | 318 |
| 4.23 | <i>Yīn Chén Hāo Tāng</i> (茵陈蒿汤 Virgate Wormwood Decoction)..... | 321 |

LECTURE 5 ~ FIRE-CLEARING FORMULAS, SUMMERHEAT-DISPERSING FORMULAS, AND DRYNESS-MOISTENING FORMULAS 325

| | | |
|------|---|-----|
| 5.1 | <i>Bái Hǔ Tāng</i> (白虎汤 White Tiger Decoction)..... | 326 |
| 5.2 | <i>Liáng Gé Sǎn</i> (凉膈散 Diaphragm-Cooling Powder)..... | 333 |
| 5.3 | <i>Qīng Wēn Bào Dú Sǎn</i> (清瘟败毒散 Scourge-Clearing Toxin-Vanquishing Powder)..... | 336 |
| 5.4 | <i>Huà Bān Tāng</i> (化斑汤 Macule-Transforming Decoction)..... | 339 |
| 5.5 | <i>Huáng Lián Jiě Dú Tāng</i> (黄连解毒汤 Coptis Toxin-Resolving Decoction)..... | 341 |
| 5.6 | <i>Lóng Dǎn Xiè Gān Tāng</i> (龙胆泻肝汤 Gentian Liver-Draining Decoction)..... | 345 |
| 5.7 | <i>Xiāng Rú Yǐn</i> (香薷饮 Mosla Beverage)..... | 350 |
| 5.8 | <i>Qīng Shǔ Yì Qì Tāng</i> (Summerheat-Clearing Qi-Boosting Decoction)..... | 353 |
| 5.9 | <i>Zhú Yè Shí Gāo Tāng</i> (竹叶石膏汤 Lophatherum and Gypsum Decoction)..... | 356 |
| 5.10 | <i>Qīng Wèi Sǎn</i> (清胃散 Stomach-Clearing Powder)..... | 357 |
| 5.11 | <i>Qīng Zào Jiù Fèi Tāng</i> (清燥救肺汤 Dryness-Clearing Lung-Rescuing Decoction)..... | 359 |
| 5.12 | <i>Tōng Yōu Tāng</i> (通幽汤 Dark-Gate-Freeing Decoction)..... | 364 |
| 5.13 | <i>Huó Xuè Rùn Zào Shēng Jīn Tāng</i> (活血润燥生津汤 Blood-Quickening Dryness-Moistening Liquid-Engendering Decoction)..... | 368 |
| 5.14 | <i>Zī Zào Yǎng Yíng Tāng</i> (滋燥养营汤 Dryness-Enriching Construction-Nourishing Decoction)..... | 369 |
| 5.15 | <i>Zhì Gān Cǎo Tāng</i> (炙甘草汤 Honey-Fried Licorice Decoction)..... | 371 |

| | |
|---|------------|
| LECTURE 6 ~ PHLEGM-ELIMINATING FORMULAS, ABDUCTIVE DISPERSING FORMULAS, AND OFFENSIVE PRECIPITATING FORMULAS | 377 |
| 6.1 Èr Chén Tāng (二陈汤 Two Matured Ingredients Decoction)..... | 378 |
| 6.2 Jīn Shuǐ Liù Jūn Jiān (金水六君煎 Six Gentlemen Metal and Water Brew) ... | 384 |
| 6.3 Líng Zhú Èr Chén Jiān (苓术二陈煎 Poria and White Atractylodes Two Matured Ingredients Brew) | 385 |
| 6.4 Qīng Qì Huà Tán Wán (清气化痰丸 Qi-Clearing Phlegm-Transforming Pill) 388 | |
| 6.5 Sān Zǐ Yǎng Qīn Tāng (三子养亲汤 Three-Seed Filial Devotion Decoction) .. | 391 |
| 6.6 Jīn Fèi Cǎo Sǎn (金沸草散 Inula Powder)..... | 393 |
| 6.7 Méng Shí Gǔn Tán Wán (礞石滚痰丸 Chlorite/Mica Phlegm-Rolling Pill)..... | 395 |
| 6.8 Fù Líng Wán (茯苓丸 Poria Pill)..... | 399 |
| 6.9 Kòng Xián Dān (控涎丹 Drool-Controlling Elixir)..... | 401 |
| 6.10 Bǎo Hé Wán (保和丸 Harmony-Preserving Pill)..... | 405 |
| 6.11 Píng Wèi Sǎn (平胃散 Stomach-Calming Powder)..... | 410 |
| 6.12 Pì Qì Wán (痞气丸 Glomus Pill)..... | 417 |
| 6.13 Dà Chéng Qì Tāng (大承气汤 Major Qi-Coordinating Decoction)..... | 423 |
| 6.14 Xiǎo Chéng Qì Tāng (小承气汤 Minor Qi-Coordinating Decoction)..... | 429 |
| 6.15 Zēng Yè Chéng Qì Tāng (增液承气汤 Humor-Increasing Qi-Coordinating Decoction) | 433 |
| 6.16 Sān Yī Chéng Qì Tāng (三一承气汤 Three-in-One Qi-Coordinating Decoction) | 436 |
| LECTURE 7 ~ EJECTING FORMULAS, SECURING-ASTRINGENT FORMULAS, AND WORM-KILLING FORMULAS | 439 |
| 7.1 Guā Dì Sǎn (瓜蒂散 Melon Stalk Powder) | 440 |
| 7.2 Sān Shèng Sǎn (三圣散 Sagacious Three Powder) | 441 |
| 7.3 Yán Tāng Tàn Tù Fāng (盐汤探吐方 Mechanical Ejection Brine) with Modern Advances | 442 |
| 7.4 Chì Shí Zhī Yǔ Yú Liáng Tāng (赤石脂禹余粮汤 Halloysite and Limonite Decoction) | 443 |
| 7.5 Táo Huā Tāng (桃花汤 Peach Blossom Decoction)..... | 445 |
| 7.6 Mǔ Lì Sǎn (牡蛎散 Oyster Shell Powder) | 448 |
| 7.7 Bǎi Zǐ Rén Wán (柏子仁丸 Arborvitae Seed Pill)..... | 451 |
| 7.8 Mì Yuán Jiān (秘元煎 Origin-Securing Brew)..... | 453 |
| 7.9 Sāng Piāo Xiǎo Sǎn (桑螵蛸散 Mantis Egg-Case Powder)..... | 456 |
| 7.10 Wū Méi Wán (乌梅丸 Mume Pill) | 460 |
| 7.11 Shǐ Jūn Zǐ Wán (使君子丸 Quisqualis Pill)..... | 464 |
| 7.12 Huà Chóng Wán (化虫丸 Worm-Transforming Pill)..... | 466 |
| LECTURE 8 ~ HEAVY SETTLING FORMULAS, TOXIN-RELIEVING FORMULAS, AND FORMULAS WITH ANTI-CANCER ACTIONS | 469 |
| 8.1 Shēng Tiě Luò Yǐn (生铁落饮 Iron Flakes Beverage) | 470 |
| 8.2 Cí Zhū Wán (磁朱丸 Loadstone and Cinnabar Pill)..... | 475 |
| 8.3 Hēi Xī Dān (黑锡丹 Galenite Elixir) | 477 |
| 8.4 Jīn Yīn Huā Jiǔ (金银花酒 Lonicera Flower Wine)..... | 481 |
| 8.5 Zhēn Rén Huó Mìng Yǐn (真人活命饮 True Man Life-Giving Beverage)..... | 482 |
| 8.6 Xiǎo Jīn Dān (小金丹 Minor Golden Elixir)..... | 488 |

- 8.7 *Xī Huáng Wán* (犀黄丸 Rhinoceros Bezoar Pill)489
 8.8 *Tài Yì Zǐ Jīn Dān* (太乙紫金丹 *Tài Yì Purple Gold Elixir*)491
 8.9 *Fēi Lóng Duó Mìng Dān* (飞龙夺命丹 *Flying Dragon Life-Clutching Elixir*).....493

LECTURE 9 ~ COMMONLY USED GYNECOLOGICAL AND PEDIATRIC FORMULAS 497

- 9.1 *Wēn Jīng Tāng* (温经汤 Channel-Warming (Menses-Warming) Decoction) ...497
 9.2 *Xiōng Guī Jiāo Ài Tāng* (芎归胶艾汤 *Chuanxiong, Chinese Angelica, Ass Hide Glue, and Mugwort Decoction*).....501
 9.3 *Dāng Guī Sháo Yào Sǎn* (当归芍药散 *Chinese Angelica and Peony Powder*) 504
 9.4 *Yù Lín Zhū* (毓麟珠 *Unicorn-Rearing Pill*).....509
 9.5 *Qǐ Gōng Wán* (启宫丸 *Uterus-Opening Pill*).....514
 9.6 *Bǎo Tāi Wán* (保胎丸 *Fetus-Safeguarding Pill*)515
 9.7 *Shēng Huà Tāng* (生化汤 *Engendering Transformation Decoction*)519
 9.8 *Sài Jīn Huà Dú Sǎn* 赛金化毒散 *Better-than-Gold Toxin-Transforming Powder*.....522
 9.9 *Wǔ Lì Huí Chūn Dān* (五粒回春丹 *Five Grains Return-of-Spring Elixir*)525
 9.10 *Xiǎo Èr Zhì Bǎo Dìng* (小儿至宝锭 *Children’s Supreme Jewel Lozenge*)528
 9.11 *Niú Huáng Zhèn Jīng Wán* (牛黄镇惊丸 *Bovine Bezoar Fright-Settling Pill*) .529

LECTURE 10 ~ DR. JIÃO’S EMPIRICAL FORMULAS 535

- 10.1 *Yì Shén Tāng* (挹神汤 *Spirit-Lifting Decoction*)535
 10.2 *Zhèng Yán Tāng* (正颜汤 *Face-Righting Decoction*)540
 10.3 *Sān Huà Fù Sùì Tāng* (三化复遂汤 *Three Transformations Successful Recovery Decoction*).....544
 10.4 *Zhèn Gān Fù Sùì Tāng* (镇肝复遂汤 *Liver-Settling Successful Recovery Decoction*)549
 10.5 *Huó Yū Fù Sùì Tāng* (活瘀复遂汤 *Stasis-Quickening Successful Recovery Decoction*)554
 10.6 *Bǔ Shèn Qū Hán Zhì Wāng Tāng* (补肾祛寒治尪汤 *Kidney-Supplementing Cold-Dispelling Lameness Decoction*)559
 10.7 *Bǔ Shèn Qīng Rè Zhì Wāng Tāng* (补肾清热治尪汤 *Kidney-Supplementing Heat-Clearing Lameness Decoction*)560
 10.8 *Bǔ Shèn Qiáng Dū Zhì Wāng Tāng* (补肾强督治尪汤 *Kidney-Supplementing GV-Strengthening Lameness Decoction*)566
 10.9 *Xiè Shū Tāng* (斲枢汤 *Pivot-Harmonizing Decoction*)573
 10.10 *Sān Hé Tāng* (三合汤 *Triple Combination Decoction*)582
 10.11 *Sì Hé Tāng* (四合汤 *Quadruple Combination Decoction*).....588
 10.12 *Zú Héng Xiǎo Zhǒng Tāng* (足脗消肿汤 *Calf and Ankle Swelling-Dispensing Decoction*).....592